



*Ministero della cultura*  
PARCO ARCHEOLOGICO DI ERCOLANO

Lettera inviata solo tramite e-mail  
SOSTITUISCE L'ORIGINALE  
Ai sensi dell'art. 43, comma 6,  
DPR 445/2000

*Ercolano*

**Alle Segreterie Provinciali delle OO.SS.**

**FP/CGIL**

[fp@fpcgilnapoli.com](mailto:fp@fpcgilnapoli.com)

[paola.potenza@cultura.gov.it](mailto:paola.potenza@cultura.gov.it)

**FP/CISL**

[fp.napoli@cisl.it](mailto:fp.napoli@cisl.it)

[mario.ragosta@libero.it](mailto:mario.ragosta@libero.it)

[mario.esposito@cultura.gov.it](mailto:mario.esposito@cultura.gov.it)

**UIL/PA**

[napoli@uilpa.it](mailto:napoli@uilpa.it)

[uilpanapoli@pcert.postecert.it](mailto:uilpanapoli@pcert.postecert.it)

[campania@uilpa.it](mailto:campania@uilpa.it)

[vittorio.pirozzi@cultura.gov.it](mailto:vittorio.pirozzi@cultura.gov.it)

[margherita.passarelli@cultura.gov.it](mailto:margherita.passarelli@cultura.gov.it)

**CONFSAL/UNSA**

[info@confsal-unsal.it](mailto:info@confsal-unsal.it)

[confsal-unsal@oceweb.it](mailto:confsal-unsal@oceweb.it)

[mariarosaria.guidotti@cultura.gov.it](mailto:mariarosaria.guidotti@cultura.gov.it)

[tiziana.beato@cultura.gov.it](mailto:tiziana.beato@cultura.gov.it)

**CONFINTESA FP**

[napoli@confintesa.it](mailto:napoli@confintesa.it)

[campania@confintesafp.it](mailto:campania@confintesafp.it)

**FLP BAC DI NAPOLI**

[nikmascolo@gmail.com](mailto:nikmascolo@gmail.com)

**USB**

[beniculturali@usb.it](mailto:beniculturali@usb.it)

[umberto.delpesce@cultura.gov.it](mailto:umberto.delpesce@cultura.gov.it)

[alessandro.impagliazzo@cultura.gov.it](mailto:alessandro.impagliazzo@cultura.gov.it)

[memmo.pet@hotmail.it](mailto:memmo.pet@hotmail.it)

[campania@usb.it](mailto:campania@usb.it)

**Alla R.S.U.**

**sig. Umberto DEL PESCE**

[umberto.delpesce@cultura.gov.it](mailto:umberto.delpesce@cultura.gov.it)

**sig. Giuseppe MAIONE**

[giuseppe.maione@cultura.gov.it](mailto:giuseppe.maione@cultura.gov.it)

**sig. Carmela LUCIA**

[carmela.lucia@cultura.gov.it](mailto:carmela.lucia@cultura.gov.it)

**sig. Mario SCHETTINO**

[mario.schettino@cultura.gov.it](mailto:mario.schettino@cultura.gov.it)

**Sig. Francesco SCIUMBATA**

[francesco.sciumbata@cultura.gov.it](mailto:francesco.sciumbata@cultura.gov.it)

*E.p.o.*

**Ufficio personale e relazioni Sindacali-  
SEDE**



PARCO  
ARCHEOLOGICO  
DI ERCOLANO

Corso Resina, 187 - 80056 Ercolano (NA)  
telbigl.+39 081 0106490 - tel uff. +39 081 7324321  
C.F. 95234870632 - PECpa-crco@pcc.cultura.gov.it  
PEO pa-erco@cultura.gov.it - [www.ercolano.beniculturali.it](http://www.ercolano.beniculturali.it)



MINISTERO  
DELLA  
CULTURA



Al. 2

**Oggetto:** "Attività progettuali ai sensi dell'articolo 1 ter, comma 4 del D.L. 21 settembre 2019, n. 104, convertito con modificazioni dalla Legge 18 novembre 2019, n. 132" da svolgere nell'anno 2024 - Circolare DG Organizzazione – Servizio II n. 241 del 21.12.2023. Proposta di Progetto di valorizzazione del teatro antico di Ercolano con apertura al pubblico del percorso di visita sotterranea e azioni di inclusione del quartiere di Via Mare e presentazione dell'organigramma del Parco Archeologico di Ercolano.

**Convocazione riunione di contrattazione decentrata locale del 27/03/2024 ore 13:00.**

Con riferimento all'oggetto, si convocano le SS.LL. per la contrattazione in oggetto per il giorno 27/03/2024 alle ore 13:00 presso l'aula didattica del Parco Archeologico di Ercolano, con il seguente ordine del giorno:

- 1) "Attività progettuali ai sensi dell'articolo 1 ter, comma 4 del D.L. 21 settembre 2019, n. 104, convertito con modificazioni dalla Legge 18 novembre 2019, n. 132" da svolgere nell'anno 2024 - Circolare DG Organizzazione – Servizio II n. 241 del 21.12.2023. Proposta di Progetto di valorizzazione del teatro antico di Ercolano con apertura al pubblico del percorso di visita sotterranea e azioni di inclusione del quartiere di Via Mare;
- 2) presentazione dell'organigramma del Parco Archeologico di Ercolano;
- 3) varie ed eventuali.

A tal fine si trasmettono in allegato le informative sulle modalità di organizzazione del progetto proposto dall'Amministrazione e sul nuovo organigramma del Parco. Per la partecipazione alla riunione da remoto si rende disponibile come di consueto la possibilità di ricevere l'apposito linka seguito di cortese preavviso a mezzo mail da indirizzare all'Ufficio del Personale e Relazioni Sindacali ([pa-erco.ufficiopersonale@cultura.gov.it](mailto:pa-erco.ufficiopersonale@cultura.gov.it)) cui la presente è indirizzata per opportuna conoscenza.

PV/rv

Il Direttore  
Dr. Francesco Sirano  
*sottoscritto digitalmente\**

*\*Documento sottoscritto con firma digitale ai sensi del d.lgs. 7 marzo 2005, n. 82 e del D.P.C.M. 22 febbraio 2013 e ss.mm.ii.*

- 2-



**PARCO  
ARCHEOLOGICO  
DI ERCOLANO**

Corso Resina, 187 - 80056 Ercolano (NA)  
telbigl.+39 081 0106490- tel uff. +39 081 7324321  
C.F. 95234870632 - PEC pa-erco@pec.cultura.gov.it  
PEO pa-erco@cultura.gov.it - [www.ercolano.beniculturali.it](http://www.ercolano.beniculturali.it)







*Ministero della cultura*

Parco Archeologico di Ercolano

## CONTRATTAZIONE DECENTRATA LOCALE del 27.03.2024

Informativa sulla proposta per le "Attività progettuali ai sensi dell'articolo 1 ter, comma 4 del D.L. 21 settembre 2019, n. 104, convertito con modificazioni dalla Legge 18 novembre 2019, n. 132" da svolgere nell'anno 2024 - Circolare DG Organizzazione – Servizio II n. 241 del 21.12.2023 (Nomina Responsabile del Progetto prot. n. 1244 del 13.03.2024).

Con riferimento alle attività in oggetto,

**preso atto**

- **che**, sulla base di quanto disciplinato dall'**Accordo e il Protocollo di intesa** sottoscritti dall'Amministrazione e le OO.SS. in data 19 dicembre 2023, diramati con **Circolare DG Organizzazione-Servizio II n. 241 del 21.12.2023**, il Parco Archeologico di Ercolano deve pianificare le attività in oggetto;

- che, con **CDS n. 959 del 28.02.2024**, è stata chiesta a tutto il personale di questo Istituto l'adesione volontaria alle attività progettuali ex art. 1-ter commi 3 e 4 Legge 132/2019 in corso di programmazione;

- **che**, nel **Bilancio di previsione 2024**, questo Istituto ha destinato una quota dei proventi derivanti dalla vendita dei biglietti di ingresso pari a **€ 130.000,00**, capitolo 1.1.2.001, articolo 1.01.01.01.004, "Compensi accessori al personale a tempo indeterminato";

- **che** il **Regolamento** che stabilisce le modalità di svolgimento delle attività *de quibus* è stato approvato in sede di contrattazione decentrata in data **13.01.2022**;

- **che** la partecipazione dei singoli lavoratori al progetto è **su base volontaria**, e che eventuali non adesioni o successive rinunce dovranno essere prodotte per iscritto;

- **che** possono partecipare ai progetti i dipendenti in comando e in distacco, appartenenti alle aree I, II, III nei ruoli del Ministero della Cultura, **al di fuori dell'orario di lavoro**;

**tenuto conto** del numero e delle competenze del personale che ha dato la propria adesione (n. 55 dipendenti), del budget economico totale (**€ 130.000,00**) e dell'ammontare di ore *pro-capite* (**56 ore e 30 minuti**) calcolate sulla base di tale budget;

**esaminate** le diverse possibilità di migliorare la fruibilità e la valorizzazione del patrimonio culturale dell'Istituto,

l'Amministrazione **propone** il seguente progetto.



## Progetto di valorizzazione del teatro antico di Ercolano con apertura al pubblico del percorso di visita sotterranea e azioni di inclusione del quartiere di Via Mare.

### Personale che ha aderito al progetto

QUALIFICA	N. UNITÀ
<b>FUNZ.ARCHEOLOGI</b> <i>Francesco Armignacco, Marina Caso, Simone Marino, Stefania Siano</i>	4
<b>FUNZ. ARCHITETTI</b> <i>Angela Di Lillo</i>	1
<b>FUNZ. RESTAURATORI</b> <i>Elisabetta Canna</i>	1
<b>FUNZ. AMMINISTRATIVI</b> <i>Lorenzo Grosso, Corrado Piscopo, Pietro Vitiello, Maria Pia Zito</i>	4
<b>ASSISTENTI. AMMINISTRATIVI</b> <i>Giuseppina De Vita</i>	1
<b>ASS.FRUIZ.ACC.VIG. (N. 44)</b>	44
<b>TOTALE</b>	<b>55</b>

Per completezza, si allega l'elenco con i nominativi di tutto il personale con in evidenza le rinunce. (All.1) e il prospetto con la previsione di spesa e il numero di ore *pro-capite* da svolgere, elaborato dal rag. Lorenzo Grosso (All.2).

### Finalità

In continuità con quanto già realizzato nel corso del 2023, il progetto di quest'anno intende offrire di nuovo al pubblico del Parco l'opportunità di scoprire, attraverso il suggestivo percorso di visita sotterraneo, il luogo dove è cominciata, nel Settecento, l'investigazione archeologica dell'antica Ercolano.

Si prevede, infatti, l'**apertura al pubblico del teatro antico** per un periodo di circa quattro mesi, con due giorni di apertura settimanale, il **mercoledì e la domenica**, a partire dal 15 maggio fino al 3 novembre 2024 (n. **35 giorni di apertura**), con sei turni di visita al giorno, per **gruppi di massimo 12 persone ciascuno**, per un totale di 72 persone al giorno.

Nel rispetto delle declaratorie dei diversi profili professionali del Ministero della cultura, si propone di coinvolgere i partecipanti nell'accoglienza e nell'accompagnamento dei gruppi, fornendo informazioni durante il percorso. In tal senso, ai fini di dotare il personale di vigilanza delle informazioni generali sul teatro e sulla sua scoperta, si propone di organizzare, a cura della scrivente, degli incontri di approfondimento, contestualmente alla formazione sulla sicurezza necessaria per tutti i nuovi assunti che partecipano per la prima volta a questo tipo di attività.

Inoltre, in collegamento a questa principale attività di valorizzazione del teatro, si propone di destinare un totale di 128 ore del personale di accoglienza e vigilanza (pari a 24 turni di 4 ore ciascuno), all'evento che si terrà il **21 giugno p.v.**, in occasione della **Giornata Europea della Musica**, in corso di pianificazione da parte di questo Istituto in sinergia con Il Comune di Ercolano e l'HCP. L'iniziativa ha lo scopo di valorizzare l'intervento di riqualificazione di Via Mare e, contestualmente, l'ingresso storico del Parco di epoca Maiuri e l'area della Villa dei Papiri, entrambe affacciate sulla strada che collega il Parco all'ingresso del percorso sotterraneo del teatro.





1	15 maggio
2	19
3	22
4	26
5	29
6	2 giugno
7	5
8	9
9	12
10	16
11	19
12	23
13	26
14	30
15	1° settembre
16	4
17	8
18	11
19	15
20	18
21	22
22	25
23	29
24	2 ottobre
25	6
26	9
27	13
28	16
29	20
30	23
31	27
32	30
33	1° novembre
34	2
35	3

Postazioni e attività



## Giorni e orari di apertura

Le visite si svolgeranno **il mercoledì e la domenica**, in concomitanza con l'orario di apertura dell'area archeologica, con **n. 6 turni di visita**, nei seguenti orari:

- 1) h. 09:30
- 2) h. 10:30
- 3) h. 11:30
- 4) h. 14:30
- 5) h. 15:30
- 6) h. 16:30

## Prospetto riepilogativo delle ore totali e *pro capite*, dei turni e delle giornate di apertura del teatro.

### L.132/2019 progetti locali - anno 2024

#### Progetto di valorizzazione del teatro antico di Ercolano con azioni di inclusione del quartiere di Via Mare in occasione della Festa della Musica

con apertura al pubblico dal 12 maggio al 3 novembre 2024  
giorni di apertura: mercoledì e domenica

n. 44 unità di accoglienza e vigilanza; 10 funzionari; 1 assistente amministrativo.											
n. unità	ORARI DI INGRESSO VISITATORI		numero unità per ciascun turno	ORARIO TURNI	totale ore per ogni apertura	totale ore del progetto	totale ore pro capite	ore per ogni turno PRO CAPITE	totale turni pro capite	totale aperture teatro	totale ore per eventi di inclusione del quartiere di via Mare
42	turno antimeridiano	09:30	8	4 ore	32 ore	2.486	56,3	4	14	35	128 ore, pari a 24 turni da 4 ore.
		10:30		09:00 -13:00							
		11:30		accoglienza e accompagnamento dei gruppi							
	turno pomeridiano	14:30	8	4 ore	32 ore						
		15:30		14:00 -18:00							
		16:30		accoglienza e accompagnamento dei gruppi							
2			coordinatori	organizzazione dei turni, redazione prospetti dei turni settimanali e aggiornamento con eventuali sostituzioni, redazione prospetti riepilogativi per la rendicontazione, attività di coordinamento durante le aperture.		112,6	56,3	4	14		
FUNZIONARI											
n. unità	nominativi			ORARIO TURNI	totale ore per ogni apertura	totale ore del progetto	totale ore pro capite	ore per ogni turno PRO CAPITE	totale turni pro capite		
10	Stefania Siano			predisposizione del progetto, attività organizzative e di coordinamento, accoglienza dei visitatori e supervisione delle attività durante le aperture, rendicontazione finale.	4	565	56,3	4	14		
	Lorenzo Grosso			tenuta e rendicontazione contabile, supervisione delle attività durante le aperture.							
	Francesco Armignacco, Elisabetta Canna, Marina Caso, Angela Di Lillo, Simone Marino, Corrado Piscopo, Pietro Vitiello.			accoglienza dei visitatori e supervisione delle attività durante le aperture.							
ASSISTENTI AMMINISTRATIVI											
n. unità	nominativo			ORARIO TURNI	totale ore per ogni apertura	totale ore del progetto	totale ore pro capite	ore per ogni turno PRO CAPITE	totale turni pro capite		
1	Giuseppina De Vita			Supporto alle attività di accoglienza e di organizzazione dei gruppi.	4	56,3	56,3	4	14		

## Calendario delle attività

Sulla base del budget economico a disposizione, si possono calcolare **n. 35 giorni di apertura al pubblico del teatro**, per i quali si propone il seguente calendario, considerando come **prima data il 15 maggio 2024**.

n. postazione	Postazione*	Mansione
1	Ingresso teatro di Corso Resina	Apre/chiude e presidia l'ingresso di Corso Resina, sorvegliando le condizioni di decoro generale dell'area e interagendo con la polizia municipale in caso di difficoltà che impediscano il regolare transito dei visitatori lungo Corso Resina; accoglie i gruppi di visitatori; fornisce informazioni sull'apertura del teatro; collabora con la postazione n. 5 per la gestione del flusso dei gruppi e di eventuali ritardi e contrattempi.
2	Visitor centre	Accoglie le persone che hanno acquistato il biglietto, forma i gruppi, fornisce informazioni sulla visita, fa compilare il modulo di scarico di responsabilità.
3	Visitor centre Postazione mobile	Accompagna i gruppi di visitatori dalla biglietteria all'ingresso del teatro, coordinandosi con la postazione 2, che forma i gruppi, e con la postazione 1, che li accoglie al teatro.
4	teatro	Distribuisce ai visitatori il materiale di equipaggiamento per il percorso sotterraneo (casco, torcia e impermeabile), e lo raccoglie al termine di ogni visita; registra, alla fine di ogni turno di visita, l'indice di gradimento dei visitatori e i loro suggerimenti per migliorare il servizio su un apposito modulo.
5	teatro	Accompagna il primo turno di visita, fornendo indicazioni lungo il percorso; segue e chiude il terzo gruppo di visita.
6	teatro	Accompagna il secondo turno di visita, fornendo indicazioni lungo il percorso; per la restante parte del turno supporta le attività dell'AFAV 4.
7	teatro	Accompagna il terzo turno di visita, fornendo indicazioni lungo il percorso; segue e chiude il primo gruppo di visita.
8	teatro	Segue e chiude il secondo gruppo di visita; per la restante parte del turno supporta le attività dell'AFAV 4.
Funzionario	Visitor centre/teatro	Funzionario: coordina e supervisiona le attività di accoglienza; fornisce informazioni ai visitatori. Alla fine di ciascun turno, relaziona brevemente via email al RUP e al Direttore, per confermare lo svolgimento regolare delle attività o per segnalare eventuali criticità.

\*Le postazioni 1-8 verranno assegnate al personale di vigilanza secondo il principio della rotazione; l'Assistente amministrativo partecipa alle attività in postazione 4.

#### Modalità operative

- Il servizio di bigliettazione on line e on site sarà effettuato dal concessionario **CoopCulture** con proprio personale.
- Il **personale di vigilanza**, sia quello in turno antimeridiano alle ore 09:00, sia quello in turno pomeridiano alle ore 14:00, si muoverà dal Parco per raggiungere, attraverso Via Mare, il Teatro in Corso Resina 123 con congruo anticipo, così da predisporre quanto necessario per ricevere il primo gruppo di visitatori alle ore 09:30 e alle ore 14:30 (accensione luci, controllo delle condizioni igieniche, preparazione dei caschi, etc.). Le unità in postazione 2 e 3 si recheranno, invece, al Visitor Center, con il medesimo anticipo.



- Prima di iniziare il percorso, i visitatori potranno depositare le borse e altri effetti personali negli appositi armadietti di cui è dotato il teatro.
- Per ciascun gruppo di visitatori, il personale distribuirà tra n. 5 torce, annotando i nominativi delle persone a cui vengono date in consegna, e facendo attenzione che vengano restituite alla fine di ciascuna visita.
- Ogni gruppo di visitatori sarà accompagnato da una unità di vigilanza; una seconda unità di vigilanza seguirà e chiuderà il gruppo.
- Ogni visita durerà circa 45 minuti.
- Al termine del percorso, i visitatori restituiranno le torce date in dotazione, preleveranno le proprie borse e gli altri effetti personali depositati negli armadietti, quindi usciranno dal portone di Via Mare, almeno dieci minuti prima che arrivi il gruppo successivo.
- Il personale in postazione 4, supportata dalle unità 6 e 8 registra, alla fine di ogni turno di visita, l'indice di gradimento dei visitatori e i loro suggerimenti per migliorare il servizio su un apposito modulo.
- Durante la visita, una delle unità di personale di vigilanza che non accompagnano o seguono i gruppi, rimarrà in prossimità dell'inizio del percorso, vicino agli apparecchi telefonici, pronto ad intervenire in caso di necessità e, eventualmente, ad allertare ulteriore personale del Parco e/o direttamente i soccorsi.
- Al termine della terza visita antimeridiana e pomeridiana, cioè quelle delle ore 11:30 e delle ore 16:30, il personale in servizio si assicurerà che tutti i locali e i materiali siano in ordine e che le luci siano spente, quindi rientrerà al Parco.
- **Il personale di OMNIA SERVITIA e di Cleanservice** curerà le attività di pulizia e di piccola manutenzione dei locali del teatro e del materiale di uso (caschi, armadietti, etc.), segnalando eventuali malfunzionamenti. Inoltre, faranno in modo da predisporre ogni settimana un numero adeguato di caschi puliti disinfettati, e il materiale di equipaggiamento per la visita (sotto caschi usa e getta e impermeabili).
- **I coordinatori del servizio di vigilanza:**
  - cureranno il caricamento delle torce in previsione di ciascuna apertura.
  - organizzeranno le turnazioni del personale di vigilanza, assicurando che, salvo malattie o altri impedimenti, ciascuno effettui il monte ore stabilito;
  - garantiranno eventuali sostituzioni in caso di ferie, malattie o altre cause improvvise, in modo tale che l'intero monte assegnato al progetto venga utilizzato;
  - produrranno una tabella di riepilogo dei turni effettuati alla fine del mese di settembre e del mese di ottobre per un monitoraggio costante del progetto;
  - realizzeranno la tabella di riepilogo con le ore effettuate da ciascuna unità di personale ai fini della rendicontazione finale.
- **Il funzionario responsabile del progetto**, la dr.ssa Stefania Siano, monitorerà le attività, intervenendo sulle eventuali criticità evidenziate in corso d'opera e, al termine delle attività, produrrà una relazione di sintesi sul lavoro svolto.



Per quanto attiene al materiale necessario alle aperture, questo Istituto ha già avviato le procedure di acquisto. In merito all'identità visiva dell'evento, sarà utilizzata quella creata nel mese di novembre 2023 per le cartoline stampate in occasione della Borsa del turismo archeologico di Paestum, le cui scorte consentono la distribuzione anche ai visitatori del teatro nel 2024.

#### **Aspetti legati alla sicurezza**

Le attività organizzative interesseranno anche l'Ufficio Sicurezza dell'Istituto. Il Piano integrato di gestione della sicurezza e dell'emergenza nella sua ultima versione aggiornata viene allegato alla presente relazione, insieme al relativo DOCUMENTO UNICO DI VALUTAZIONE DEI RISCHI DA INTERFERENZE (INFORMATIVA SUI RISCHI ART. 26 D.LGS.81/08 E S.M.I). **(Al.3)**

In merito alla questione radon, nell'evidenziare che

- i turni comportano, per ciascun addetto AFAV, un turno al teatro di 4 ore ogni settimana;
- le postazioni 1-2-3-4 non prevedono il percorso sotterraneo;
- le postazioni 5-6-7-8, implicano, per ciascuna unità lavorativa, uno o due percorsi di visita di massimo 45 minuti;
- nell'ambito di ciascun turno, le postazioni saranno assegnate secondo il principio della rotazione.

Si rappresenta che le attività si svolgono ampiamente nei limiti indicati dall'esperto qualificato.

**In caso di economie per mancata partecipazione di alcune unità di personale, si provvederà alla equa redistribuzione delle ore tra il personale che effettivamente partecipa al progetto. Eventuali modifiche del calendario delle attività verranno comunicate tempestivamente a tutto il personale.**

**Le attività progettuali dovranno concludersi entro il 3 novembre 2024, così da poter procedere alla relazione e alla rendicontazione finale entro il 30 novembre.**

SS/





*Ministero della cultura*  
PARCO ARCHEOLOGICO DI ERCOLANO

Lettera inviata solo tramite e-mail  
SOSTITUISCE L'ORIGINALE  
Ai sensi dell'art. 43, comma 6,  
DPR 445/2000

*Ercolano*

**Alle Segreterie Provinciali delle OO.SS.**

**FP/CGIL**

[fp@fpcgilnapoli.com](mailto:fp@fpcgilnapoli.com)

[paola.potenza@cultura.gov.it](mailto:paola.potenza@cultura.gov.it)

**FP/CISL**

[fp.napoli@cisl.it](mailto:fp.napoli@cisl.it)

[mario.ragosta@libero.it](mailto:mario.ragosta@libero.it)

[mario.esposito@cultura.gov.it](mailto:mario.esposito@cultura.gov.it)

**UIL/PA**

[napoli@uilpa.it](mailto:napoli@uilpa.it)

[uilpanapoli@pcert.postecert.it](mailto:uilpanapoli@pcert.postecert.it)

[campania@uilpa.it](mailto:campania@uilpa.it)

[vittorio.pirozzi@cultura.gov.it](mailto:vittorio.pirozzi@cultura.gov.it)

[margherita.passarelli@cultura.gov.it](mailto:margherita.passarelli@cultura.gov.it)

**CONFSAL/UNSA**

[info@confsal-unsal.it](mailto:info@confsal-unsal.it)

[confsal-unsal@oceweb.it](mailto:confsal-unsal@oceweb.it)

[mariarosaria.guidotti@cultura.gov.it](mailto:mariarosaria.guidotti@cultura.gov.it)

[tiziana.beato@cultura.gov.it](mailto:tiziana.beato@cultura.gov.it)

**CONFINTESA FP**

[napoli@confintesa.it](mailto:napoli@confintesa.it)

[campania@confintesafp.it](mailto:campania@confintesafp.it)

**FLP BAC DI NAPOLI**

[nikmascolo@gmail.com](mailto:nikmascolo@gmail.com)

**USB**

[beniculturali@usb.it](mailto:beniculturali@usb.it)

[umberto.delpesce@cultura.gov.it](mailto:umberto.delpesce@cultura.gov.it)

[alessandro.impagliazzo@cultura.gov.it](mailto:alessandro.impagliazzo@cultura.gov.it)

[memmo.pet@hotmail.it](mailto:memmo.pet@hotmail.it)

[campania@usb.it](mailto:campania@usb.it)

**Alla R.S.U.**

**sig. Umberto DEL PESCE**

[umberto.delpesce@cultura.gov.it](mailto:umberto.delpesce@cultura.gov.it)

**sig. Giuseppe MAIONE**

[giuseppe.maione@cultura.gov.it](mailto:giuseppe.maione@cultura.gov.it)

**sig. Carmela LUCIA**

[carmela.lucia@cultura.gov.it](mailto:carmela.lucia@cultura.gov.it)

**sig. Mario SCETTINO**

[mario.schettino@cultura.gov.it](mailto:mario.schettino@cultura.gov.it)

**Sig. Francesco SCIUMBATA**

[francesco.sciumbata@cultura.gov.it](mailto:francesco.sciumbata@cultura.gov.it)

*E.p.o.*

**Ufficio personale e relazioni Sindacali-  
SEDE**



PARCO  
ARCHEOLOGICO  
DI ERCOLANO

Corso Resina, 187 - 80056 Ercolano (NA)  
telbigl.+39 081 0106490 - tel uff. +39 081 7324321  
C.F. 95234870632 - PECpa-erco@pcc.cultura.gov.it  
PEO pa-erco@cultura.gov.it - [www.ercolano.beniculturali.it](http://www.ercolano.beniculturali.it)



MINISTERO  
DELLA  
CULTURA



Al. 2

**Oggetto:** “Attività progettuali ai sensi dell’articolo 1 ter, comma 4 del D.L. 21 settembre 2019, n. 104, convertito con modificazioni dalla Legge 18 novembre 2019, n. 132” da svolgere nell’anno 2024 - Circolare DG Organizzazione – Servizio II n. 241 del 21.12.2023. Proposta di Progetto di valorizzazione del teatro antico di Ercolano con apertura al pubblico del percorso di visita sotterranea e azioni di inclusione del quartiere di Via Mare e presentazione dell’organigramma del Parco Archeologico di Ercolano.

**Convocazione riunione di contrattazione decentrata locale del 27/03/2024 ore 13:00. Integrazione.**

Con riferimento all’oggetto, ad integrazione di quanto già trasmesso con la nota di convocazione ns prot. n. 1419-P del 20/03/2024, si inviano, in allegato, alle SS.LL. il Funzionigramma del Parco Archeologico di Ercolano e relativo Organigramma.

PV/rv

Il Direttore  
Dr. Francesco Sirano  
*sottoscritto digitalmente\**

*\*Documento sottoscritto con firma digitale ai sensi del d.lgs. 7 marzo 2005, n. 82 e del D.P.C.M. 22 febbraio 2013 e ss.mm.ii.*

- 2-



**PARCO  
ARCHEOLOGICO  
DI ERCOLANO**

Corso Resina, 187 - 80056 Ercolano (NA)  
telbigl.+39 081 0106490- tel uff. +39 081 7324321  
C.F. 95234870632 - PEC pa-crco@pcc.cultura.gov.it  
PEO pa-erco@cultura.gov.it - [www.ercolano.beniculturali.it](http://www.ercolano.beniculturali.it)







# Ministero della Cultura

## PARCO ARCHEOLOGICO DI ERCOLANO

### VERBALE CONTRATTAZIONE DECENTRATA

Il giorno **27 Marzo 2024 alle ore 13:25** si sono riuniti a seguito di regolare **convocazione**, in sede, i signori:

per la Rappresentanza Sindacale Unitaria (R.S.U.), in presenza:

- Il Sig. Umberto Del Pesce;
- La Sig. Carmela Lucia;
- Il Sig. Giuseppe Maione;
- Il Sig. Mario Schettino;
- Il Sig. Francesco Sciumbata.

Pagina | 1

per la delegazione di parte sindacale territoriale delle OO.SS., in presenza e da remoto:

- Il Sig. Mario Esposito, (delegato CISL);
- La Sig.ra Margherita Passarelli (delegata UILPA);
- La Sig.ra Paola Potenza (delegata CGIL).

per l'Amministrazione:

- Il Dr. Francesco Sirano Direttore del Parco archeologico di Ercolano;
- La Dr.ssa Stefania Siano – Funzionaria Archeologa – Responsabile del servizio di vigilanza;
- Il Dr. Pietro Vitiello - Funzionario Amministrativo – Responsabile Ufficio gestione delle risorse umane e Relazioni sindacali;
- La Dr.ssa Roberta Vergara – Segretaria Verbalizzante.

Con il seguente Ordine del giorno:

- 1) "Attività progettuali ai sensi dell'articolo 1 ter, comma 4 del D.L. 21 settembre 2019, n. 104, convertito con modificazioni dalla Legge 18 novembre 2019, n. 132" da svolgere nell'anno 2024 - Circolare DG Organizzazione – Servizio II n. 241 del 21.12.2023. Proposta di Progetto di valorizzazione del teatro antico di Ercolano con apertura al pubblico del percorso di visita sotterranea e azioni di inclusione del quartiere di Via Mare;
- 2) presentazione dell'organigramma del Parco Archeologico di Ercolano;
- 3) varie ed eventuali.

In apertura il Direttore passa subito ad affrontare il **primo punto all'odg**, illustrando in maniera approfondita quanto proposto dall'Amministrazione per le Attività progettuali ai sensi dell'articolo 1 ter, comma 4 del D.L. 21 settembre 2019, n. 104, convertito con modificazioni dalla Legge 18 novembre 2019, n. 132. Anche quest'anno si propone di concentrare tutte le attività sull'apertura del teatro antico. Accogliendo quelle che erano state le richieste delle rappresentante sindacali e della RSU in fase di verifica finale dei progetti L132 2023 che avevano evidenziato la difficoltà di conciliare le attività progettuali con i turni ordinari suggerendo quindi per le successive attività di



PARCO  
ARCHEOLOGICO  
DI ERCOLANO

Corso/Resina, 187 - 80056 Ercolano (NA)  
tel bigl. +39 081 0106490 - tel uff. +39 081 7324321  
C.F. 95234870632 - PEC [pa-erco@pec.cultura.gov.it](mailto:pa-erco@pec.cultura.gov.it)  
PEO [pa-erco@cultura.gov.it](mailto:pa-erco@cultura.gov.it) - [www.ercolano.beniculturali.it](http://www.ercolano.beniculturali.it)



MINISTERO  
DELLA  
CULTURA

Alcova





# Ministero della Cultura

## PARCO ARCHEOLOGICO DI ERCOLANO

una programmazione su un periodo più lungo ma con un numero minore di turni settimanali, l'Amministrazione ha ipotizzato quest'anno di aprire il teatro dal 15 maggio al 3 novembre (con una pausa nel periodo estivo) per due giorni a settimana, precisamente il mercoledì e la domenica, con 6 turni di visita, iniziando alle 9:30 con ultimo turno alle 16:30. Le unità in servizio per ogni turno sono aumentate rispetto all'anno scorso. Quest'anno i fondi stanziati ammontano a 130.000€, quota maggiore dell'anno scorso anche in funzione dell'aumento delle unità di personale. Il Direttore prosegue, poi, assieme alla Dr.ssa Siano, nel dettagliare tutte le informazioni esposte nell'informativa trasmessa in sede di convocazione anche con riferimento agli aspetti connessi alla sicurezza. Le visite saranno accompagnate, così come previsto dalla declaratoria, anche, all'occorrenza, prevedendo risposte ed indicazioni in lingua straniera, quindi senza guide. Durante il mese di Aprile il personale sarà informato in tal senso.

Nella proposta è stato accantonato un gruppo di ore, per il 21.06.2024, Festa della musica, con l'ipotesi di apertura del cancello storico e di quello della villa dei papiri per l'organizzazione di un evento nell'area di Via Mare, permettendo eventualmente nel tardo pomeriggio alla cittadinanza di effettuare la passeggiata lungo la passerella del perimetro degli scavi.

Il Direttore passa la parola alla RSU che interviene nella figura del Sig. Schettino il quale si dichiara contento che anche quest'anno si ripetano queste attività, soddisfatto del budget aumentato e si complimenta con l'amministrazione. Dal confronto con i lavoratori sono state rilevate differenze organizzative rispetto all'anno scorso in merito alla giornata diversa dall'infrasettimanale (turno domenica) e circa la previsione della visita accompagnata rispetto alla guidata.

Prende la parola il Sig. Sciumbata, anche lui sottolinea criticità sul giorno della domenica per difficoltà organizzative tra turno ordinario e attività progettuale. I lavoratori preferirebbero svolgere i turni progettuali nelle sole giornate feriali anche per una migliore conciliazione tra vita lavorativa e privata proponendo di spostare al sabato.

Riprende la parola il sig. Schettino il quale aveva auspicato che si desse la possibilità, in fase organizzativa, ad alcune persone con attitudine maggiore di fornire preferenzialmente indicazioni in lingua straniera oltre alla richiesta di far scendere il personale una sola volta e non due consegnando una proposta di organizzazione interna a tal fine.

Prende la parola il Direttore, il quale comprende le problematiche che si possono generare. Ritenendo però non opportuno unire il discorso del turno ordinario e del progetto in quanto quest'ultimo è da intendersi come attività "straordinarie" rispetto al quotidiano.

Il delegato Cisl, Sig. Esposito, concorda con la richiesta di far slittare al sabato il secondo turno, si associa anche al discorso della visita accompagnata. In base alle risorse, rileva che non tutti sono portati all'accompagnamento, temendo di non riuscire a reggere il confronto prolungato con i turisti stranieri fermo restando che queste diverse modalità sono state rese note solo nel momento della ricezione dell'informativa e non in fase di richiesta delle adesioni. Inoltre, riporta la richiesta di alcuni colleghi circa la possibilità di dare un'adesione differenziata alle attività tra chi fosse disposto a dare la disponibilità per un numero di turni inferiore rispetto a quello totale pro capite.

*New*

*[Handwritten signatures]*



**PARCO  
ARCHEOLOGICO  
DI ERCOLANO**

Corso Resina, 187 - 80056 Ercolano (NA)  
tel bigl. +39 081 0106490 - tel uff. +39 081 7324321  
C.F. 95234870632 - PEC [pa-erco@pec.cultura.gov.it](mailto:pa-erco@pec.cultura.gov.it)  
PEO [pa-erco@cultura.gov.it](mailto:pa-erco@cultura.gov.it) - [www.ercolano.beniculturali.it](http://www.ercolano.beniculturali.it)

*Par*



*[Handwritten signature]*





# Ministero della Cultura

## PARCO ARCHEOLOGICO DI ERCOLANO

La delegata UilPa, Sig.ra Passarelli, concorda con quanto detto e conferma la difficoltà rappresentate dal personale sul turno della domenica preferendo la giornata del sabato.  
La delegata Cgil, Sig.ra Potenza, sentiti i lavoratori, conferma la preferenza per il sabato rispetto alla domenica per il secondo turno settimanale. Concorda nel suggerire di dare la possibilità a tutti di scendere una sola volta.

Pagina | 3

Il Direttore, concorda ed approva lo spostamento al sabato del turno originariamente proposta per la domenica e conseguentemente dispone il cambiamento del calendario. Per quanto riguarda la visita accompagnata, questa resta confermata anche nell'ottica della valorizzazione della professionalità di tutti gli addetti alla vigilanza. Inoltre, le adesioni differenziate, non sono possibili. L'adesione è per il progetto nel complesso delle sue attività assicurando che in caso di economie è già previsto che saranno redistribuite tra tutti i partecipanti e confermando che saranno organizzati incontri informativi con vademecum per la preparazione alle attività anche in lingua inglese. Con l'occasione si comunica che nell'ambito degli acquisti per questa attività saranno acquistate torce aggiuntive, ed una sarà data in dotazione ad ogni singolo dipendente di vigilanza.  
Quindi, sentita la RSU e le OO.SS. il progetto viene approvato.

Il Direttore introduce il **secondo punto all'odg** riguardante il nuovo funzionigramma del Parco Archeologico di Ercolano, procede nell'illustrazione e spiegando che esso è nato dall'esigenza degli anni trascorsi tra le quali precisare bene chi fa cosa. L'aspetto più serio inoltre riguardava le criticità circa l'uniformità della documentazione ed era anche riferita al fatto che speso alcuni uffici diventano imbuti. Per rendere quindi più spedita tutta la preparazione dei documenti e le procedure, è stata prevista l'istituzione della segreteria trasversale dove saranno preparati tutti i documenti propedeutici alle attività di altri uffici.

Una commissione interna sta attualmente lavorando all'uniformazione dei documenti.

Una volta ricevuta l'approvazione del tavolo, il Parco ricercherà anche una società esterna che valuti l'opportunità dei processi lavorativi.

Prende la parola la RSU, nella persona del sig. Schettino, che prende atto del lavoro dell'Amministrazione, contenti per l'arrivo dei nuovi inserimenti previsti, MiC e Ales.

Le delegate Cgil e Uilpa si dichiarano contente per queste iniziative di miglioramento messe in atto dall'amministrazione.

Anche il delegato Cisl si congratula con l'amministrazione offrendo sempre una spalla per qualsivoglia aiuto necessario.

Il tavolo approva.

Non avendo null'altro da deliberare la Riunione si conclude alle ore 15:05.

Di quanto sopra è verbale, che viene letto, approvato e sottoscritto dai partecipanti.

gf

RV

News



PARCO  
ARCHEOLOGICO  
DI ERCOLANO

Corso Resina, 187 - 80056 Ercolano (NA)  
tel bigl. +39 081 0106490 - tel uff. +39 081 7324321  
C.F. 95234870632 - PEC [pa-erco@pec.cultura.gov.it](mailto:pa-erco@pec.cultura.gov.it)  
PEO [pa-erco@cultura.gov.it](mailto:pa-erco@cultura.gov.it) - [www.ercolano.beniculturali.it](http://www.ercolano.beniculturali.it)



MINISTERO  
DELLA  
CULTURA





# Ministero della Cultura

## PARCO ARCHEOLOGICO DI ERCOLANO

### La delegazione di parte pubblica

Il Direttore

Dr. Francesco Sirano

La Funzionaria Archeologa

Dr.ssa Stefania Siano

Il Funzionario amm.vo

Dr. Pietro Vitiello

La segretaria verbalizzante

Dr.ssa Roberta Vergara

### La delegazione di parte Sindacale Unitaria (RSU)

Umberto del Pesce  
(RSU)

Giuseppe Maione  
(RSU)

Lucia Carmela  
(RSU)

Mario Schettino  
(RSU)

Francesco Sciumbata  
(RSU)

### La delegazione di parte Sindacale Territoriale (OO.SS.)

Mario Esposito  
(delegato CISL)

Margherita Passarelli  
(delegata UILPA)

Paola Potenza  
(delegata CGIL)





**Re: Verbale contrattazione 27.03.2024**

ESPOSITO MARIO <mario.esposito@cultura.gov.it>

mar 09/04/2024 12:54

A:PA-ERCO - UFFICIO PERSONALE <pa-erco.ufficiopersonale@cultura.gov.it>

In riferimento al verbale di contrattazione decentrata del 27.03.2024 la C.I.S.L. FP approva.

Saluti

Il Segretario locale C.I.S L. FP

Esposito Mario

Il giorno 9 apr 2024, alle ore 12:43, PA-ERCO - UFFICIO PERSONALE <[pa-erco.ufficiopersonale@cultura.gov.it](mailto:pa-erco.ufficiopersonale@cultura.gov.it)> ha scritto:

Gentilissimo,

inviamo in allegato il verbale della contrattazione in oggetto affinché tu possa firmarlo, siglando anche ogni foglio e rinviarlo allo scrivente ufficio.

Grazie.

Cordiali saluti

PV/rv

Parco Archeologico di Ercolano  
Corso Resina n. 187  
Ufficio Gestione del Personale  
Tel. 081 7324330  
[pa-erco.ufficiopersonale@cultura.gov.it](mailto:pa-erco.ufficiopersonale@cultura.gov.it)





*Ministero della cultura*  
PARCO ARCHEOLOGICO DI ERCOLANO

Lettera inviata solo tramite e-mail  
SOSTITUISCE L'ORIGINALE  
Ai sensi dell'art. 43, comma 6,  
DPR 445/2000

*Ercolano*

**A tutto il personale  
Coordinamento del servizio di vigilanza  
Ufficio Personale e Relazioni Sindacali  
SEDE**

**Alle Segreterie Provinciali delle OO.SS.  
FP/CGIL**

[fp@fpcgilnapoli.com](mailto:fp@fpcgilnapoli.com)  
[paola.potenza@cultura.gov.it](mailto:paola.potenza@cultura.gov.it)

**FP/CISL**

[fp.napoli@cisl.it](mailto:fp.napoli@cisl.it)  
[mario.ragosta@libero.it](mailto:mario.ragosta@libero.it)  
[mario.esposito@cultura.gov.it](mailto:mario.esposito@cultura.gov.it)

**UIL/PA**

[napoli@uilpa.it](mailto:napoli@uilpa.it)  
[uilpanapoli@pcert.postecert.it](mailto:uilpanapoli@pcert.postecert.it)  
[campania@uilpa.it](mailto:campania@uilpa.it)  
[vittorio.pirozzi@cultura.gov.it](mailto:vittorio.pirozzi@cultura.gov.it)  
[margherita.passarelli@cultura.gov.it](mailto:margherita.passarelli@cultura.gov.it)

**CONFSAL/UNSA**

[info@confsal-unsal.it](mailto:info@confsal-unsal.it)  
[confsal-unsal@oceweb.it](mailto:confsal-unsal@oceweb.it)  
[mariarosaria.guidotti@cultura.gov.it](mailto:mariarosaria.guidotti@cultura.gov.it)  
[tiziana.beato@cultura.gov.it](mailto:tiziana.beato@cultura.gov.it)

**CONFINTESA FP**

[napoli@confintesa.it](mailto:napoli@confintesa.it)  
[campania@confintesafp.it](mailto:campania@confintesafp.it)

**FLP BAC DI NAPOLI**

[nikmascolo@gmail.com](mailto:nikmascolo@gmail.com)

**USB**

[beniculturali@usb.it](mailto:beniculturali@usb.it)  
[umberto.delpesce@cultura.gov.it](mailto:umberto.delpesce@cultura.gov.it)  
[alessandro.impagliazzo@cultura.gov.it](mailto:alessandro.impagliazzo@cultura.gov.it)  
[memmo.pet@hotmail.it](mailto:memmo.pet@hotmail.it)  
[campania@usb.it](mailto:campania@usb.it)

**Alla R.S.U.**

**sig. Umberto DEL PESCE**

[umberto.delpesce@cultura.gov.it](mailto:umberto.delpesce@cultura.gov.it)

**sig. Giuseppe MAIONE**

[giuseppe.maione@cultura.gov.it](mailto:giuseppe.maione@cultura.gov.it)

**sig. Carmela LUCIA**

[carmela.lucia@cultura.gov.it](mailto:carmela.lucia@cultura.gov.it)

**sig. Mario SCHETTINO**

[mario.schettino@cultura.gov.it](mailto:mario.schettino@cultura.gov.it)

**Sig. Francesco SCIUMBATA**

[francesco.sciumbata@cultura.gov.it](mailto:francesco.sciumbata@cultura.gov.it)



PARCO  
ARCHEOLOGICO  
DI ERCOLANO

Corso Resina, 187 - 80056 Ercolano (NA)  
telbigl.+39 081 0106490 - tel uff. +39 081 7324321  
C.F. 95234870632 - PECpa-erco@pec.cultura.gov.it  
PEO pa-erco@cultura.gov.it - [www.ercolano.beniculturali.it](http://www.ercolano.beniculturali.it)



MINISTERO  
DELLA  
CULTURA

**Oggetto:** "Attività progettuali ex art. 1-ter commi 3 e 4 Legge 132/2019 del Parco Archeologico di Ercolano - Circolare DG Organizzazione – Servizio II n. 25 del 08.02.2023. Progetto di apertura al pubblico del teatro antico. Inizio attività a partire dal 15 maggio: trasmissione materiale informativo, informativa sui rischi e PSE -

Facendo seguito alla richiesta dalla RSU e dalle OO.SS locali di spostare l'apertura del teatro nell'ambito del progetto in oggetto e come già concordato nella contrattazione decentrata del 27 marzo 2024, si trasmette per completezza di informazione quanto in allegato.

PV

Il Direttore  
Dr. Francesco Sirano  
*sottoscritto digitalmente\**

*\*Documento sottoscritto con firma digitale ai sensi del d.lgs. 7 marzo 2005, n. 82 e del D.P.C.M. 22 febbraio 2013 e ss.mm.ii.*

- 2-



**PARCO  
ARCHEOLOGICO  
DI ERCOLANO**

Corso Resina, 187 - 80056 Ercolano (NA)  
telbigl.+39 081 0106490- tel uff. +39 081 7324321  
C.F. 95234870632 - PEC pa-erco@pec.cultura.gov.it  
PEO pa-erco@cultura.gov.it - [www.ercolano.beniculturali.it](http://www.ercolano.beniculturali.it)





Ministero della cultura  
PARCO ARCHEOLOGICO DI ERCOLANO

Lettera inviata solo tramite e-mail  
SOSTITUISCE L'ORIGINALE  
Ai sensi dell'art. 43, comma 6,  
DPR 445/2000

*Ercolano*

**A tutto il Personale**

*E.p.c.*

**UFFICIO PREVENZIONE E SICUREZZA**

**Ing. Antonio Testa**

**RSPP – dr.ssa Francesca Calvisi**

**UFFICIO COMUNICAZIONE**

**dr.ssa Francesca Cantone**

**dr.ssa Stefania Siano**

**Coordinamento del Servizio AFAV**

**Ufficio Gestione del Personale**

**Ufficio Passi**

**SEDE**

*Oggetto:* **Comunicazione di servizio.** Attività progettuali ex art. 1-ter commi 3 e 4 Legge 132/2019 del Parco Archeologico di Ercolano - Circolare DG Organizzazione – Servizio II n. 25 del 08.02.2023. Progetto di apertura al pubblico del teatro antico. **Inizio attività a partire dal 15 maggio: trasmissione materiale informativo, informativa sui rischi e PSE.**

Con riferimento alle attività in oggetto, si comunica che le aperture al pubblico del teatro antico cominceranno in data **15 maggio 2024**, con il calendario e le modalità concordate in sede di contrattazione decentrata locale il 27 marzo scorso.

Gli incontri con la dr.ssa Stefania Siano per gli approfondimenti sul materiale informativo allegato sono previsti, salvo cambiamenti che verranno comunicati tempestivamente, a partire dalle ore 13:30, nei seguenti giorni, concordati con il coordinamento sulla base delle squadre in 30 aprile; 3,7,8,9,14 maggio.

#### **Aspetti legati alla sicurezza**

L'*informativa sui rischi* e il *Piano integrato di gestione della sicurezza e dell'emergenza* nella loro ultima versione aggiornata vengono allegati alla presente comunicazione per una accurata lettura da parte di tutti i destinatari.

Si confida nella collaborazione di tutto il personale in indirizzo per la puntuale osservanza di quanto indicato.

#### **Allegati**

- 1 - L.132/2019\_Progetto attività anno 2024\_Scheda progetto con le modifiche stabilite in contrattazione.
- 2 - TEATRO - informazioni sul percorso di visita in italiano e in inglese
- 3 - TEATRO - INFORMATIVA RISCHI EX ART. 26 D.LGS.81/08 E S.M.I
- 4 - TEATRO - PIANO INTEGRATO DI GESTIONE DELLA SICUREZZA E DELL'EMERGENZA

**IL DIRETTORE**

dr. Francesco Sirano\*  
*sottoscritto digitalmente*

SS/

\*Documento sottoscritto con firma digitale ai sensi del d.lgs 7 marzo 2005, n.82 e del D.P.C.M 22 febbraio 2013 1 ss. mm. e ii.



**PARCO  
ARCHEOLOGICO  
DI ERCOLANO**

Corso Resina, 187 - 80056 Ercolano (NA)  
tel bigl. +39 081 7777008 - tel uff. +39 081 7324321  
C.F. 95234870632 - PEC pa-erco@pec.cultura.gov.it  
PEO pa-erco@cultura.gov.it - www.ercolano.beniculturali.it



**MINISTERO  
DELLA  
CULTURA**





*Ministero della cultura*

Parco Archeologico di Ercolano

## Progetto di valorizzazione del teatro antico di Ercolano con apertura al pubblico del percorso di visita sotterranea e azioni di inclusione del quartiere di Via Mare.

“Attività progettuali ai sensi dell’articolo 1 ter, comma 4 del D.L. 21 settembre 2019, n. 104, convertito con modificazioni dalla Legge 18 novembre 2019, n. 132” da svolgere nell’anno 2024 - Circolare DG Organizzazione – Servizio II n. 241 del 21.12.2023 (Nomina Responsabile del Progetto prot. n. 1244 del 13.03.2024).

### Personale che ha aderito al progetto

QUALIFICA	N. UNITÀ
<b>FUNZ.ARCEOLOGI</b> <i>Francesco Armignacco, Marina Caso, Simone Marino, Stefania Siano</i>	4
<b>FUNZ. ARCHITETTI</b> <i>Angela Di Lillo</i>	1
<b>FUNZ. RESTAURATORI</b> <i>Elisabetta Canna</i>	1
<b>FUNZ. AMMINISTRATIVI</b> <i>Lorenzo Grosso, Corrado Piscopo, Pietro Vitiello, Maria Pia Zito</i>	4
<b>ASSISTENTI. AMMINISTRATIVI</b> <i>Giuseppina De Vita</i>	1
<b>ASS.FRUIZ.ACC.VIG. (N. 44)</b>	44
<b>TOTALE</b>	<b>55</b>

### Finalità

In continuità con quanto già realizzato nel corso del 2023, il progetto di quest’anno intende offrire di nuovo al pubblico del Parco l’opportunità di scoprire, attraverso il suggestivo percorso di visita sotterraneo, il luogo dove è cominciata, nel Settecento, l’investigazione archeologica dell’antica Ercolano.

Si prevede, infatti, **l’apertura al pubblico del teatro antico** per un periodo di circa quattro mesi, con due giorni di apertura settimanale, **il mercoledì e il sabato**, a partire dal 15 maggio fino al 9 novembre 2024 (**n. 35 giorni di apertura**), con sei turni di visita al giorno, per **gruppi di massimo 12 persone ciascuno**, per un totale di 72 persone al giorno.

Nel rispetto delle declaratorie dei diversi profili professionali del Ministero della cultura, si propone di coinvolgere i partecipanti nell’accoglienza e nell’accompagnamento dei gruppi, fornendo informazioni durante il percorso. In tal senso, ai fini di dotare il personale di vigilanza delle informazioni generali sul teatro e sulla sua scoperta, si propone di organizzare, a cura della scrivente, degli incontri di approfondimento, contestualmente alla formazione sulla sicurezza necessaria per tutti i nuovi assunti che partecipano per la prima volta a questo tipo di attività.

Inoltre, in collegamento a questa principale attività di valorizzazione del teatro, si propone di destinare un totale di 128 ore del personale di accoglienza e vigilanza (pari a 24 turni di 4 ore ciascuno), all'evento che si terrà il **21 giugno p.v.**, in occasione della **Giornata Europea della Musica**, in corso di pianificazione da parte di questo Istituto in sinergia con Il Comune di Ercolano e l'HCP. L'iniziativa ha lo scopo di valorizzare l'intervento di riqualificazione di Via Mare e, contestualmente, l'ingresso storico del Parco di epoca Maiuri e l'area della Villa dei Papiri, entrambe affacciate sulla strada che collega il Parco all'ingresso del percorso sotterraneo del teatro.

### Giorni e orari di apertura

Le visite si svolgeranno il **mercoledì** e il **sabato**, in concomitanza con l'orario di apertura dell'area archeologica, con **n. 6 turni di visita**, nei seguenti orari:

- 1) h. 09:30
- 2) h. 10:30
- 3) h. 11:30 – in inglese
- 4) h. 14:30
- 5) h. 15:30
- 6) h. 16:30 – in inglese

### Prospetto riepilogativo delle ore totali e *pro capite*, dei turni e delle giornate di apertura del teatro.

L.132/2019 progetti locali - anno 2024											
Progetto di valorizzazione del teatro antico di Ercolano con azioni di inclusione del quartiere di Via Mare in occasione della Festa della Musica											
con apertura al pubblico dal 12 maggio al 3 novembre 2024 giorni di apertura: mercoledì e domenica											
n. 44 unità di accoglienza e vigilanza; 10 funzionari; 1 assistente amministrativo.											
n. unità	ORARI DI INGRESSO VISITATORI		numero unità per ciascun turno	ORARIO TURNI	totale ore per ogni apertura	totale ore del progetto	totale ore pro capite	ore per ogni turno PRO CAPITE	totale turni pro capite	totale aperture teatro	totale ore per eventi di inclusione del quartiere di via Mare
42	turno antimeridiano	09:30	8	4 ore	32 ore	2.486	56,3	4	14	35	128 ore, pari a 24 turni da 4 ore.
		10:30		09:00 - 13:00							
		11:30		accoglienza e accompagnamento dei gruppi							
	turno pomeridiano	14:30	4 ore	32 ore							
		15:30	8	14:00 - 18:00							
		16:30		accoglienza e accompagnamento dei gruppi							
2			coordinatori	organizzazione dei turni, redazione prospetti dei turni settimanali e aggiornamento con eventuali sostituzioni, redazione prospetti riepilogativi per la rendicontazione, attività di coordinamento durante le aperture.		112,6	56,3	4	14		
FUNZIONARI											
n. unità	nominativi			ORARIO TURNI	totale ore per ogni apertura	totale ore del progetto	totale ore pro capite	ore per ogni turno PRO CAPITE	totale turni pro capite		
10	Stefania Siano			prelavorazione del progetto, attività organizzative e di coordinamento, accoglienza dei visitatori e supervisione delle attività durante le aperture, rendicontazione finale.	4	565	56,3	4	14		
	Lorenzo Grosso			tenuta e rendicontazione contabile, supervisione delle attività durante le aperture.							
	Francesco Amignazzo, Elisabetta Carra, Marina Caso, Angela Di Lillo, Simone Marino, Corrado Pizzop, Pietro Vitello.			accoglienza dei visitatori e supervisione delle attività durante le aperture.							
ASSISTENTI AMMINISTRATIVI											
n. unità	nominativo			ORARIO TURNI	totale ore per ogni apertura	totale ore del progetto	totale ore pro capite	ore per ogni turno PRO CAPITE	totale turni pro capite		
1	Giuseppina De Vita			Supporto alle attività di accoglienza e di organizzazione dei gruppi.	4	56,3	56,3	4	14		

### Calendario delle attività

Sulla base del budget economico a disposizione, si possono calcolare n. 35 giorni di apertura al pubblico del teatro, per i quali si propone il seguente calendario, considerando come prima data il 15 maggio 2024.

1	15 maggio
2	18
3	22
4	25
5	29
6	1 giugno
7	5
8	8
9	12
10	15
11	19
12	22
13	26
14	29
15	4 settembre
16	7
17	11
18	14
19	18
20	21
21	25
22	28
23	2 ottobre
24	5
25	9
26	12
27	16
28	19
29	23
30	26
31	30
32	1° novembre
33	2
34	6
35	9

## Postazioni e attività

n. postazione	Postazione*	Mansione
1	Ingresso teatro di Corso Resina	<p>Apri/chiude e presidia l'ingresso di Corso Resina, sorvegliando le condizioni di decoro generale dell'area e interagendo con la polizia municipale in caso di difficoltà che impediscano il regolare transito dei visitatori lungo Corso Resina; accoglie i gruppi di visitatori; fornisce informazioni sull'apertura del teatro; collabora con la postazione n. 5 per la gestione del flusso dei gruppi e di eventuali ritardi e contrattempi.</p> <p><b>Segue e chiude il TERZO turno</b> di visita venendo sostituito dall'unità in postazione 3 – Visitor centre, postazione mobile.</p>
2	Visitor centre	Accoglie le persone che hanno acquistato il biglietto, forma i gruppi, fornisce informazioni sulla visita, fa compilare il modulo di scarico di responsabilità.
3	Visitor centre Postazione mobile	Accompagna i gruppi di visitatori dalla biglietteria all'ingresso del teatro, coordinandosi con la postazione 2, che forma i gruppi, e con la postazione 1, che li accoglie al teatro. Sostituisce la postazione 1 durante il Terzo turno di visita
4	teatro	<b>Accompagna il PRIMO turno</b> di visita, fornendo indicazioni lungo il percorso e, alla fine della visita, registra l'indice di gradimento dei visitatori e i loro suggerimenti per migliorare il servizio su un apposito modulo; per la restante parte del turno, distribuisce ai visitatori il materiale di equipaggiamento per il percorso sotterraneo (casco, torcia e impermeabile), e lo raccoglie al termine di ogni visita.
5	teatro	<b>Accompagna il SECONDO turno</b> di visita, fornendo indicazioni lungo il percorso e, alla fine della visita, registra l'indice di gradimento dei visitatori e i loro suggerimenti per migliorare il servizio su un apposito modulo; per la restante parte del turno, distribuisce ai visitatori il materiale di equipaggiamento per il percorso sotterraneo (casco, torcia e impermeabile), e lo raccoglie al termine di ogni visita.
6	teatro	<b>Accompagna il TERZO turno</b> di visita, fornendo indicazioni lungo il percorso e, alla fine della visita, registra l'indice di gradimento dei visitatori e i loro suggerimenti per migliorare il servizio su un apposito modulo; per la restante parte del turno, distribuisce ai visitatori il materiale di equipaggiamento per il percorso sotterraneo (casco, torcia e impermeabile), e lo raccoglie al termine di ogni visita.
7	teatro	<b>Segue e chiude il PRIMO turno</b> di visita; per la restante parte del turno, distribuisce ai visitatori il materiale di equipaggiamento per il percorso sotterraneo (casco, torcia e impermeabile), e lo raccoglie al termine di ogni visita.
8	teatro	<b>Segue e chiude il SECONDO turno</b> di visita; per la restante parte del turno, distribuisce ai visitatori il materiale di equipaggiamento per il percorso sotterraneo (casco, torcia e impermeabile), e lo raccoglie al termine di ogni visita.
Funzionario	Visitor centre/teatro	Funzionario: coordina e supervisiona le attività di accoglienza; fornisce informazioni ai visitatori. Alla fine di ciascun turno, relaziona brevemente via email al RUP e al Direttore, per confermare lo svolgimento regolare delle attività o per segnalare eventuali criticità.

\*Le postazioni 1-8 verranno assegnate al personale di vigilanza secondo il principio della rotazione; l'Assistente amministrativo partecipa alle attività in postazione 4.

## **Modalità operative**

- Il servizio di bigliettazione on line e on site sarà effettuato dal concessionario **CoopCulture** con proprio personale.
- Il **personale di vigilanza**, sia quello in turno antimeridiano alle ore 09:00, sia quello in turno pomeridiano alle ore 14:00, si muoverà dal Parco per raggiungere, attraverso Via Mare, il Teatro in Corso Resina 123 con congruo anticipo, così da predisporre quanto necessario per ricevere il primo gruppo di visitatori alle ore 09:30 e alle ore 14:30 (accensione luci, controllo delle condizioni igieniche, preparazione dei caschi, etc.). Le unità in postazione 2 e 3 si recheranno, invece, al Visitor Center, con il medesimo anticipo.
- Prima di iniziare il percorso, i visitatori potranno depositare le borse e altri effetti personali negli appositi armadietti di cui è dotato il teatro.
- Per ciascun gruppo di visitatori, il personale distribuirà tra n. 5 torce, annotando i nominativi delle persone a cui vengono date in consegna, e facendo attenzione che vengano restituite alla fine di ciascuna visita.
- Ogni gruppo di visitatori sarà accompagnato da una unità di vigilanza; una seconda unità di vigilanza seguirà e chiuderà il gruppo.
- Ogni visita durerà circa 45 minuti.
- Al termine del percorso, i visitatori restituiranno le torce date in dotazione, preleveranno le proprie borse e gli altri effetti personali depositati negli armadietti, quindi usciranno dal portone di Via Mare, almeno dieci minuti prima che arrivi il gruppo successivo.
- Il personale in postazione 4, supportata dalle unità 6 e 8 registra, alla fine di ogni turno di visita, l'indice di gradimento dei visitatori e i loro suggerimenti per migliorare il servizio su un apposito modulo.
- Durante la visita, una delle unità di personale di vigilanza che non accompagnano o seguono i gruppi, rimarrà in prossimità dell'inizio del percorso, vicino agli apparecchi telefonici, pronto ad intervenire in caso di necessità e, eventualmente, ad allertare ulteriore personale del Parco e/o direttamente i soccorsi.
- Al termine della terza visita antimeridiana e pomeridiana, cioè quelle delle ore 11:30 e delle ore 16:30, il personale in servizio si assicurerà che tutti i locali e i materiali siano in ordine e che le luci siano spente, quindi rientrerà al Parco.
- Il **personale di OMNIA SERVITIA e di Cleanservice** curerà le attività di pulizia e di piccola manutenzione dei locali del teatro e del materiale di uso (caschi, armadietti, etc.), segnalando eventuali malfunzionamenti. Inoltre, faranno in modo da predisporre ogni settimana un numero adeguato di caschi puliti disinfettati, e il materiale di equipaggiamento per la visita (sotto caschi usa e getta e impermeabili).
- **I coordinatori del servizio di vigilanza:**
  - cureranno il caricamento delle torce in previsione di ciascuna apertura.
  - organizzeranno le turnazioni del personale di vigilanza, assicurando che, salvo malattie o altri impedimenti, ciascuno effettui il monte ore stabilito;
  - garantiranno eventuali sostituzioni in caso di ferie, malattie o altre cause improvvise, in modo tale che l'intero monte assegnato al progetto venga utilizzato;

- produrranno una tabella di riepilogo dei turni effettuati alla fine del mese di settembre e del mese di ottobre per un monitoraggio costante del progetto;
- realizzeranno la tabella di riepilogo con le ore effettuate da ciascuna unità di personale ai fini della rendicontazione finale.

- Il **funzionario responsabile del progetto**, la dr.ssa Stefania Siano, monitorerà le attività, intervenendo sulle eventuali criticità evidenziate in corso d'opera e, al termine delle attività, produrrà una relazione di sintesi sul lavoro svolto.

Per quanto attiene al materiale necessario alle aperture, questo Istituto ha già avviato le procedure di acquisto. In merito all'identità visiva dell'evento, sarà utilizzata quella creata nel mese di novembre 2023 per le cartoline stampate in occasione della Borsa del turismo archeologico di Paestum, le cui scorte consentono la distribuzione anche ai visitatori del teatro nel 2024.

### **Aspetti legati alla sicurezza**

Le attività organizzative interesseranno anche l'Ufficio Sicurezza dell'Istituto. Il Piano integrato di gestione della sicurezza e dell'emergenza nella sua ultima versione aggiornata viene allegato alla presente relazione, insieme al relativo DOCUMENTO UNICO DI VALUTAZIONE DEI RISCHI DA INTERFERENZE (INFORMATIVA SUI RISCHI ART. 26 D.LGS.81/08 E S.M.I).

In merito alla questione radon, nell'evidenziare che

- i turni comportano, per ciascun addetto AFAV, un turno al teatro di 4 ore ogni settimana;
- le postazioni 1-2-3-4 non prevedono il percorso sotterraneo;
- le postazioni 5-6-7-8, implicano, per ciascuna unità lavorativa, uno o due percorsi di visita di massimo 45 minuti;
- nell'ambito di ciascun turno, le postazioni saranno assegnate secondo il principio della rotazione.

Si rappresenta che le attività si svolgono ampiamente nei limiti indicati dall'esperto qualificato.

**In caso di economie per mancata partecipazione di alcune unità di personale, si provvederà alla equa redistribuzione delle ore tra il personale che effettivamente partecipa al progetto. Eventuali modifiche del calendario delle attività verranno comunicate tempestivamente a tutto il personale.**

**Le attività progettuali si concluderanno entro il 9 novembre 2024.**

SS/



# Ministero per i beni e le attività culturali

PARCO ARCHEOLOGICO DI ERCOLANO

## APERTURA DEL TEATRO ANTICO Informazioni sul percorso di visita IT/EN

### 1 – Ingresso – livello strada: saluto 🇮🇹👤

Buongiorno e benvenuti. Il mio nome è -----, sono un addetto all'accoglienza e alla vigilanza del Parco Archeologico di Ercolano, non una guida turistica, e vi accompagnerò nella visita del teatro dell'antica Ercolano dandovi qualche informazione di orientamento.

Questi locali sono stati risistemati nell'Ottocento, come ricorda l'iscrizione sulla facciata esterna. Dopo circa 20 anni di chiusura, nel 2019 questi ambienti e il percorso di visita sotterraneo sono stati oggetto di una messa in sicurezza. Da allora, il teatro viene aperto ogni anno al pubblico per alcuni mesi.

Il modello in legno e sughero è stato realizzato nel 1808 e riproduce il teatro secondo quelle che erano le conoscenze del tempo.

Good morning and welcome. My name is -----, I am a receptionist and security guard at the Archaeological Park of Herculaneum, not a tour guide, and I will accompany you during your visit to the ancient theater of Herculaneum, providing some general information.

These premises were restored in the 19th century, as indicated by the inscription on the external facade. After being closed for about 20 years, in 2019 these spaces and the underground tour route were secured. Since then, the theater has been open to the public for a few months each year.

The wooden and cork model was created in 1808 and reproduces the theater based on the knowledge of that time.

### 2 – Livello inferiore

Da questo livello si accede al percorso sotterraneo. Già nel Settecento e nell'Ottocento la visita si svolgeva attraverso i cunicoli di età borbonica, che ripercorreremo oggi, non al lume di fiaccole, come in passato, ma con l'aiuto delle luci moderne e di alcune torce.

From this level, you can access the underground route. Already in the 18th and 19th centuries, the visit took place through the Bourbon-era tunnels, which we will retrace today. However, instead of torchlight as in the past, we will rely on modern lights and some torches.

### 3 – Livello inferiore – equipaggiamento 🗨️🔦📷

Il percorso è del tutto sicuro, ma è tuttavia altamente consigliato di fare attenzione ai propri passi, evitare eventuali pozzanghere e restare sempre uniti al gruppo. Tanto era considerato sicuro che, nella seconda guerra mondiale, è stato utilizzato come rifugio antiaereo.

Attraverso passaggi piuttosto agevoli, raggiungeremo oltre 20 metri di profondità. Per motivi di sicurezza vi chiediamo di indossare il casco di protezione con una cuffia igienica e che lo desidera potrà avere un impermeabile monouso per ripararsi dall'umidità.

Le borse possono essere lasciate negli appositi armadietti. Potete utilizzare il telefono e le macchine fotografiche.

The path is entirely safe, but it is highly recommended to watch your steps, avoid any puddles, and stay close to the group. It was considered so secure that during World War II, it was used as an air-raid shelter.

Through relatively easy passages, we will descend over 20 meters in depth. For safety reasons, we ask you to wear the protective helmet with a disposable head covering. If desired, you can also have a disposable raincoat to shield yourself from moisture.

You can leave your bags in the designated lockers. Feel free to use your phone and cameras.



## Ministero per i beni e le attività culturali

### PARCO ARCHEOLOGICO DI ERCOLANO

#### 4 – Planimetria

Ci troviamo in questo punto adesso (indicare sulla planimetria il punto e il percorso che si illustra) e seguiremo il percorso che vi indico sulla piantina: percorreremo questo tunnel per affacciarci sul grande pozzo di areazione; scenderemo la rampa di accesso e raggiungeremo il monumento antico in questo punto, corrispondente alla parte alta della gradinata (*media cavea*); poi scenderemo attraverso queste scalette e visiteremo l'area della scena; risaliremo dalla scala centrale e ci fermeremo sulle gradinate in corrispondenza del grande pozzo; infine, attraverso un ampio corridoio voltato, torneremo indietro per risalire dalla grande scala.

We are currently at this point and we will follow the path I'm indicating on the plan: we will walk through this tunnel to overlook the large ventilation shaft; then, we'll descend the access ramp and reach the ancient monument at this point, corresponding to the upper part of the seating area (*media cavea*); next, we'll descend via these stairs and explore the stage area; after that, we'll ascend using the central staircase and pause on the seating steps near the large shaft; finally, we'll return via a wide vaulted corridor to ascend using the grand staircase.

#### 5 – Sala con reperti lapidei

Il teatro, sepolto dall'eruzione del 79 d.C., fu il primo monumento ad essere scoperto nei siti vesuviani. La scoperta avvenne per caso nel 1710, grazie al pozzo scavato da un contadino, Ambrogio Nocerino per irrigare l'orto: fu lui a portare alla luce i primi marmi, dando inizio ad una lunga stagione di scavi per cunicoli nel corso del Settecento.

Alcuni pezzi marmorei scoperti durante gli scavi borbonici sono ancora esposti In questa sala.

The theater, buried by the eruption of 79 AD, was the first monument to be discovered in the Vesuvian sites. The discovery happened by chance in 1710, thanks to a well dug by a farmer named Ambrogio Nocerino to irrigate his garden. He brought to light the first marbles, initiating a long season of tunnel excavations throughout the 18th century.

Some of the marble pieces uncovered during the Bourbon excavations are still on display in this room.

#### 6 - Tunnel

Seguendo questo lungo tunnel ci affacceremo sul un grande pozzo circolare, scavato nel 1750 per dare luce e aria ai cunicoli e per portare via più facilmente il materiale di scavo.

As we proceed through this long tunnel, we will come upon a large circular well. This well was excavated in 1750 to provide light and air to the passageways and facilitate the removal of excavated material.

#### 7 – Balconcino

Da questo balconcino settecentesco, che conserva ancora l'antica mensola di piperno, si può osservare una parte della gradinata del settore centrale della *media cavea*,

From this eighteenth-century balcony, which still retains the ancient piperno shelf, you can observe a portion of the central sector's seating steps in the middle tier (*media cavea*) of the auditorium.



## Ministero per i beni e le attività culturali

PARCO ARCHEOLOGICO DI ERCOLANO

### 8 – Scalone

La grande scala è stata scavata nel tufo vulcanico e costituiva la principale rampa di accesso per gli scavatori settecenteschi. Conduce direttamente alla sommità della *media cavea*, cioè la gradinata su cui sedeva la maggior parte degli spettatori. Si tratta di uno dei punti del percorso sotterraneo più riprodotti dagli artisti dell'Ottocento.

Per cortesia, scendete in fila sul lato sinistro e utilizzate il corrimano per sicurezza.

The grand staircase was carved into volcanic tuff and served as the main access ramp for eighteenth-century excavators. It leads directly to the top of the middle tier, where most spectators sat. This is one of the underground path's most frequently depicted spots by artists of the nineteenth century. Kindly descend in a single file on the left side and use the handrail for safety.

### 9 – Sommità *media cavea*

Qui si distinguono bene le gradinate di tufo della gradinata per gli spettatori, su cui stiamo camminando, per raggiungere la fine dell'emiciclo del teatro. In fondo vedete il muro terminale della *cavea* con tracce di affreschi. Alzando gli occhi si possono osservare, attraverso il foro a destra, i tre gradini della *summa cavea*, cioè il settore più alto delle gradinate, dove sedevano i ceti inferiori e le donne.

Here, the tuff steps of the audience seating area are clearly visible. We are walking on these steps to reach the end of the theater's semicircle. At the far end, you can see the terminal wall of the auditorium, adorned with traces of frescoes.

If you look up through the opening on the right, you'll notice the three steps of the *summa cavea*, which represents the highest section of the seating area where the lower classes and women used to sit.

### 10 - Scaletta

Scendiamo con attenzione una delle sette scale radiali che dividevano la gradinata di sedici file di sedili in sei settori. Per cortesia utilizzate il corrimano nella discesa.

Let's proceed carefully down one of the seven radial staircases that divided the seating steps into six sections. Kindly use the handrail while descending.

### 11 – Proscenio

Il muro di sostegno del palcoscenico (*proscenium*), in età romana rivestito anch'esso di marmo, si presenta articolato con nicchie alternativamente rettangolari e curve, con scalette poste ai due estremi. Una scala in metallo consente di salire sul palcoscenico (*pulpitum*).

The supporting wall of the stage (*proscenium*), once also covered in marble, is articulated with niches alternately rectangular and curved, with staircases placed at both ends. A metal staircase allows access to the stage (*pulpitum*).

### 12 - *Ima cavea* - Orchestra – Scena - *Tribunalia*

Dall'alto di quello che era un tempo il palcoscenico, si aveva davanti, partendo dal basso, lo spazio semicircolare pavimentato in marmo pregiato (*orchestra* in latino), dedicato ad ospitare il coro danzante e, alle spalle, la prima porzione della gradinata (*ima cavea*), dove trovavano posto i rappresentanti della classe sociale più alta della città. Tra le gradinate e la scena ci sono due ampi corridoi chiusi da porte, che venivano aperte per l'accesso ai seggi dell'*ima cavea*.

Nella società nell'antico Impero Romano la suddivisione in classi sociali era decisamente rigida e anche l'accesso ai posti del teatro e dell'anfiteatro rifletteva questa rigida suddivisione.



## Ministero per i beni e le attività culturali

### PARCO ARCHEOLOGICO DI ERCOLANO

Ai lati del palcoscenico, al di sopra della copertura dei corridoi laterali, poggiavano due palchi, i *tribunalia*, riservati ai magistrati locali o agli ospiti d'onore che potevano quindi assistere agli spettacoli da un posto privilegiato. A sinistra, si nota la base di marmo con l'iscrizione dedicata a Marco Nonio Balbo, pretore e governatore della Provincia di Creta e Cirene, tra i principali benefattori della città di Ercolano.

From the top of what was once the stage, one faced a semicircular space paved with precious marble (known as the *orchestra* in Latin), dedicated to hosting the dancing chorus. Behind it lays the first section of the seating area (*ima cavea*), where the representatives of the city's highest social class found their place. Between the seating and the stage, there are two wide corridors closed by doors, which were opened to allow access to the seats of the *ima cavea*.

In ancient Roman society, the division into social classes was decidedly rigid, and even access to theater and amphitheater seats reflected this strict division.

On either side of the stage, above the covering of the side corridors, rested two boxes known as *tribunalia*. These were reserved for local magistrates or honored guests, allowing them to watch performances from a privileged position. On the left, one can observe the marble base inscribed in honor of Marco Nonio Balbo, the praetor and governor of the Province of Crete and Cyrene, who was among the city of Herculaneum's primary benefactors.

#### 13 – Fronte scena

Il fronte scena, costruito in laterizi, era interamente rivestito di marmi pregiati, statue e colonne, portati via nel corso dei primi scavi settecenteschi. Solo in alcuni casi è stato possibile ricostruire dove si trovano adesso.

Oggi, ogni manifestazione teatrale ha la sua scenografia, mentre nell'antichità il fronte scena era costituito da uno sfondo monumentale, che riproduceva la facciata di un edificio con due o tre porte che permettevano agli attori di entrare e uscire.

The **scenic backdrop**, constructed from bricks, was entirely adorned with precious marbles, statues, and columns, which were removed during the initial 18th-century excavations. Only in a few cases has it been possible to reconstruct their original locations.

Today, every theatrical production has its own scenography, whereas in ancient times, the scenic backdrop consisted of a monumental background that replicated the facade of a building with two or three doors, allowing actors to enter and exit.

#### 14 – Pozzo di Enzechetta

Alle spalle del fronte scena, si gira a sinistra in uno stretto cunicolo sulla volta del quale si nota l'impronta della testa-ritratto di Marco Nonio Balbo, che si staccò dal resto del torso per la violenza dell'eruzione. Il busto con la testa ritratto di M. Nonio Balbo è esposto al Museo Nazionale di Napoli, come buona parte delle sculture in bronzo e marmo rinvenute durante gli scavi borbonici.

Percorrendo il breve cunicolo, si arriva al pozzo scavato dal contadino Ambrogio Nocerino, grazie al quale iniziò lo scavo del teatro.

Da notare sulla parete del cunicolo le tracce dell'impianto elettrico realizzato all'interno del teatro durante la seconda guerra mondiale, quando la struttura venne utilizzata come rifugio antiaereo per gli abitanti di Resina.

Behind the scenic backdrop, if you turn left into a narrow corridor, you'll notice the imprint of a portrait head belonging to Marco Nonio Balbo. This head separated from the rest of the torso due to the violence of the eruption. The bust with the portrait head of M. Nonio Balbo is on display at the National Archaeological Museum of Naples, along with many other bronze and marble sculptures discovered during the Bourbon excavations.

As you proceed through the short corridor, you'll reach the well dug by the farmer Ambrogio Nocerino, which marked the beginning of the theater's excavation.



## Ministero per i beni e le attività culturali

### PARCO ARCHEOLOGICO DI ERCOLANO

Notably, on the wall of the corridor, you can still see traces of the electrical system installed inside the theater during World War II, when the structure served as an air raid shelter for the residents of Resina.

#### 15 – Affreschi

In uno degli ambienti ai lati della scena, è possibile osservare cospicui resti della decorazione pittorica in IV stile su fondo bianco e rosso, e, in alcuni punti, anche alcuni interventi di restauro connessi ai danni arrecati alla struttura dal terremoto del 62 d.C.

In one of the side rooms adjacent to the scenic backdrop, you can observe substantial remnants of pictorial decoration in the Fourth Pompeian Style on a white and red background. This style emerged after the 62 AD earthquake.

#### 16 - Scala Radiale centrale

Percorrendo la scala radiale centrale, si attraversa lo spazio dell'orchestra e dell'ima cavea e si risale fino alla gradinata della media cavea.

By walking along the central radial staircase, you cross the space of the *orchestra* and the lower *cavea*, and then ascend to the seating area of the *middle cavea*.

#### 17 – Media cavea (in corrispondenza del pozzo).

Questa è la più ampia porzione di gradinate in tufo (*media cavea*) portate alla luce in corrispondenza del grande pozzo di areazione. Qui si sedeva la maggior parte degli spettatori.

This is the widest section of tufa steps (*media cavea*) uncovered near the large ventilation shaft. This is where most of the spectators sat.

#### 18 - Corridoio voltato

Il corridoio voltato, intonacato di bianco, corre lungo la sommità della *media cavea* e sostiene la *summa cavea*. Percorrendo questa sorta di galleria, e i vani ad essa collegati, un po' dappertutto si scorgono sulle pareti, molte firme, in varie lingue, dei viaggiatori che vollero in questo modo lasciare un segno del proprio passaggio in un luogo di cui percepivano tutta l'eccezionalità.

The vaulted corridor, plastered in white, runs along the top of the *media cavea* and supports the *summa cavea*. As you traverse this sort of gallery and the connected chambers, you'll notice many signatures on the walls in various languages. Travelers left these marks as a testament to their passage through a place they perceived as exceptional.

#### 19 – Iscrizione latina

Non mancano iscrizioni latine dipinte, come, ad esempio, questa, scoperta in un vano con le scalette per raggiungere la *summa cavea*, in grandi lettere di colore rosso, il messaggio di un ex-innamorato: ---TIA NON AMO TE/ MERERIS (---tia non ti amo; te lo meriti); vicino a questa, la firma di un visitatore del settecento.

Painted Latin inscriptions are not uncommon. For instance, this one was discovered in a chamber with stairs leading to the *summa cavea*. In bold red letters, it bears the message of a former lover: "TIA NON AMO TE / MERERIS" (---tia, I do not love you; you deserve it). Nearby, there's a signature from a visitor from the 18th century.



## *Ministero per i beni e le attività culturali*

PARCO ARCHEOLOGICO DI ERCOLANO

### **20 – Corridoio voltato**

Percorrendo il corridoio, notiamo le scale laterali da cui il pubblico entrava per distribuirsi nei diversi dettori della gradinata.

Da qui, torniamo indietro e raggiungiamo lo scalone per l'uscita.

*As you continue along the corridor, you will notice side staircases where the audience entered to disperse across different sections of the seating area.*

*From here, let's backtrack and head toward the exit.*

### **Saluti e breve questionario**

Vi ringraziamo molto per aver scelto di visitare il teatro dell'antica Ercolano e speriamo che l'esperienza di visita sia stata positiva. Vi chiediamo la gentilezza di dedicarci solo qualche minuto per rispondere a pochissime domande con le vostre opinioni, che ci aiuteranno a migliorare l'organizzazione della visita.

*Thank you very much for choosing to visit the ancient Herculaneum theater, and we hope that your visiting experience has been positive. We kindly ask you to take two minutes to answer a few questions with your opinions, which will help us improve the organization of future visits.*

SS/



pianta quota 20.00 m

pianta quota 36.00 m

pianta quota 41.00

In rosso i numeri delle tappe corrispondenti alle informazioni in italiano e inglese

